

Titulación	Tipo	Curso
Traducción e Interpretación	FB	1

Profesor/a de contacto

Nombre : Àngels Catena Rodulfo

Correo electrónico : angels.catena@uab.cat

Prerrequisitos

No hay prerrequisitos.

Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

Objetivos

La función de esta asignatura es iniciar el desarrollo de los conocimientos lingüísticos, comunicativos y discursivos en lengua francesa necesarios para poder traducir e interpretar.

Al acabar la asignatura el estudiante tendrá que ser capaz de:

- Comprender textos escritos sobre temas cotidianos. (MCRE-FTI A2.1)
- Producir textos escritos muy cortos y sencillos sobre temas relativos al entorno concreto e inmediato. (MCRE- FTI A1.1)
- Comprender textos orales sencillos y claros sobre temas cotidianos. (MCRE-FTI A1.1)
- Producir textos orales muy cortos y sencillos sobre temas relativos al entorno concreto e inmediato. (MCRE-FTI A1.1)

Resultados de aprendizaje

- CM09 (Integrar los conocimientos y habilidades del segundo idioma para producir textos orales y escritos adaptados a un determinado contexto comunicativo.) Integrar los conocimientos y habilidades del segundo idioma para producir textos orales y escritos adaptados a un determinado contexto comunicativo.
- KM12 (Identificar las características léxicas, morfosintácticas y fonológicas propias del segundo idioma.) Identificar las características léxicas, morfosintácticas y fonológicas propias del segundo idioma.
- KM13 (Reconocer las características de diferentes géneros textuales del segundo idioma.) Reconocer las características de diferentes géneros textuales del segundo idioma.
- KM14 (Reconocer características culturales propias de las sociedades del segundo idioma.) Reconocer características culturales propias de las sociedades del segundo idioma.
- KM15 (Identificar los mecanismos lingüísticos que expresan la construcción del género de las sociedades del segundo idioma) Identificar los mecanismos lingüísticos que expresan la construcción del género de las sociedades del segundo idioma
- SM15 (Aplicar estrategias para comprender textos orales o escritos en el segundo idioma.) Aplicar estrategias para comprender textos orales o escritos en el segundo idioma.
- SM16 (Analizar los aspectos culturales presentes en textos orales y escritos en el segundo idioma.)

- Analizar los aspectos culturales presentes en textos orales y escritos en el segundo idioma.
- SM17 (Aplicar críticamente la expresión del género de textos en el segundo idioma como reflejo de sus sociedades.) Aplicar críticamente la expresión del género de textos en el segundo idioma como reflejo de sus sociedades.

Contenidos

Por una parte, se abordará la competencia de expresión oral y la destreza auditiva mediante la utilización de diversos materiales auténticos y el trabajo de los géneros orales espontáneos. Por otra parte, se desarrollará la competencia de expresión escrita y la comprensión lectora mediante la utilización de materiales auténticos que reflejen aspectos culturales de actualidad en ámbito de la francofonía.

Las tareas solicitadas incorporarán aspectos relacionados con la cultura histórica o con la actualidad social de los países de la lengua de estudio destinados a desarrollar la competencia sociocultural y la consciencia intercultural.

Se presentarán, principalmente, los contenidos lingüísticos necesarios para la realización de los siguientes objetivos comunicativos:

- Saludar, presentarse y presentar a alguien
- Hablar sobre uno mismo (gustos, rutinas, ocio y trabajo, familia, alojamiento...)
- Describir una persona
- Pedir información, pedir una cita
- Explicar proyectos o intenciones

Actividades formativas y Metodología

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Seguimiento de exposiciones orales	8	0,32	CM09, SM15, SM17
Seguimiento de ejercicios escritos	10	0,4	CM09, SM15
Actividades publicadas en el campus virtual	75	3	CM09, KM12, KM13, KM14, KM15, SM15, SM16, SM17
Discusión sobre ejercicios y problemas	30	1,2	KM12, KM13, KM14, KM15, SM15, SM16
Exposiciones orales	10	0,4	CM09, SM15
Actividades de comprensión oral	10	0,4	KM12, KM13, KM14, SM15, SM16

La metodología se basa en un enfoque comunicativo y en la práctica de la lengua a través de actividades variadas

El uso del campus virtual es indispensable para el seguimiento de la asignatura: publicación de materiales de clase, revisión de las actividades de evaluación, fechas de entrega de los trabajos, etc.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Evaluación

Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actividad de evaluación de la expresión escrita	15%	2	0,08	CM09, KM12, KM13, SM17
Actividades de evaluación de gramática y vocabulario	20%	1	0,04	CM09, KM12, KM14, KM15, SM15
Actividad de evaluación de la comprensión oral	15%	1	0,04	KM12, KM13, KM14, SM15, SM16
Actividades de evaluación de la producción oral	20%	2	0,08	CM09, KM12, SM17
Actividades publicadas en el campus virtual	15%	0	0	CM09, KM12, KM13, KM14, KM15, SM15, SM16, SM17
Actividad de evaluación de comprensión lectora	15%	1	0,04	KM13, KM14, SM15, SM16

EVALUACIÓN CONTINUA

La programación de las pruebas se anunciará con suficiente antelación y no se podrá modificar. El alumnado de intercambio que solicite adelantar un examen debe presentar a la persona responsable de la asignatura un documento escrito de su universidad de origen que justifique su solicitud. En caso justificado, se podrá realizar la prueba a la que no se haya podido asistir en la fecha prevista para la evaluación única.

EVALUACIÓN ÚNICA

El alumnado tiene la posibilidad de acogerse a la evaluación única de acuerdo con los requisitos y las condiciones previstos en la normativa académica. Implica la entrega, en una única fecha, del número necesario de evidencias evaluables para acreditar y garantizar la consecución de los objetivos y los resultados de aprendizaje establecidos en la asignatura

El alumnado debe presentar la solicitud electrónica dentro del calendario establecido por la Facultad

La evaluación única se hará en un solo día. El día de evaluación única el profesorado solicitará la identificación del alumnado, que deberá presentar un documento de identidad válido con fotografía reciente (carné de estudiante, DNI o pasaporte).

La evaluación única está integrada por las pruebas siguientes:

1. Actividad de comprensión lectora: 20%
2. Actividad de comprensión oral: 20%
3. Presentación oral: 20 %
4. Actividad de producción escrita: 20%
5. Ejercicio sobre conocimientos léxicos y gramaticales: 20%

Se aplicará el mismo sistema de recuperación que para la evaluación continua.

REVISIÓN Y RECUPERACIÓN

En el momento de realización de cada actividad de evaluación, el profesor o la profesora informará al alumnado (Moodle) del procedimiento y la fecha de revisión de las calificaciones.

Podrán acceder a la recuperación quienes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación

ponderada de 3,5 o más.

Las presentaciones orales, las tareas relacionadas con la actividad docente cotidiana y la presentación de trabajos quedan excluidas de la recuperación.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, la profesora o el profesor comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. Se puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o se pueden agrupar diversas actividades. En ningún caso la recuperación puede consistir en una única actividad de evaluación final equivalente al 100% de la calificación.

NO EVALUABLE

Se considerará 'NO EVALUABLE' el alumnado que haya realizado menos del 30% de las actividades de evaluación.

IRREGULARIDADES

En esta asignatura no está permitido el uso de tecnologías de Inteligencia Artificial (IA) en ninguna de sus fases. Cualquier trabajo que incluya fragmentos generados con IA será considerado una falta de honestidad académica y comportará que la actividad se evalúe con un 0 y no se pueda recuperar, o sanciones mayores en casos de gravedad.

En caso de que el estudiante lleve a cabo cualquier tipo de irregularidad que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de un determinado acto de evaluación, este será calificado con 0, independientemente del proceso disciplinario que pueda derivarse de ello. En caso de que se verifiquen varias irregularidades en los actos de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

En caso de duda, el profesorado propondrá una entrevista a las personas implicadas en la que deberán justificar las respuestas y argumentaciones de las pruebas o ejercicios presentados.

Bibliografía

Catherine Hugot et al. (2023) *Mon Alter Ego 1*. Paris: Hachette

Software

No hay programario específico para esta asignatura.

Grupos e idiomas de la asignatura

La información proporcionada es provisional hasta el 30 de noviembre. A partir de esta fecha, podrá consultar el idioma de cada grupo a través de este [enlace](#). Para acceder a la información, será necesario introducir el CÓDIGO de la asignatura

Tipo de docencia	Grupo	Idioma	Semestre	Turno
(SEM30) Seminaris (30 estudiants per grup)	1	Francés	primer cuatrimestre	mañana-mixto